

## New Jersey

161 - 111

### sinopsis

La casa McMullen, construida en la playa, está proyectada para ser habitada durante todo el año. En esencia es un bloque paralelepípedo, elevado sobre las dunas y sustentado por un sistema de columnas y vigas de madera vistas, tanto en el interior como en el exterior.

Su planta baja alberga: la entrada principal, habitación de huéspedes o de servicio con baño y una ducha con acceso desde la playa. El primer piso agrupa las dependencias nobles. Y el segundo, la zona de dormitorios.

Las fachadas norte y sur presentan pocos huecos al exterior; y las este y oeste disponen de galerías con persianas correderas y celosías, que, además de proporcionar intimidad a la vivienda, constituyen una eficiente defensa contra el sol.

Estas persianas son de madera, pintada de marrón oscuro; la carpintería en huecos es también de madera, pero pintada en blanco.

En esta hermosa casa de la costa, de New Jersey, ha sido otorgado un papel preponderante a la cualidad escultural de la arquitectura—aspecto tridimensional—, frecuentemente olvidado en las estructuras más sencillas.

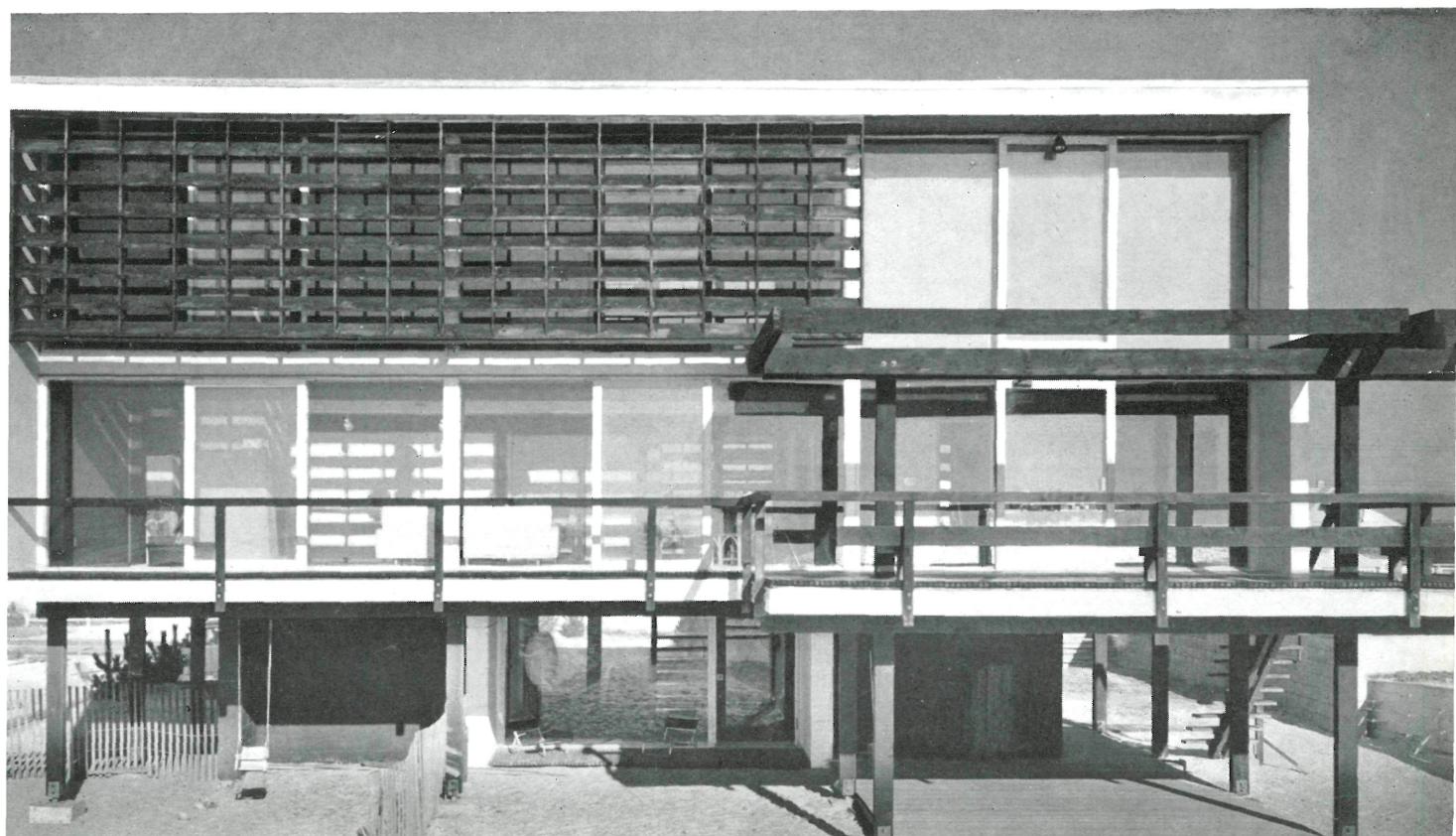
## casa para la playa

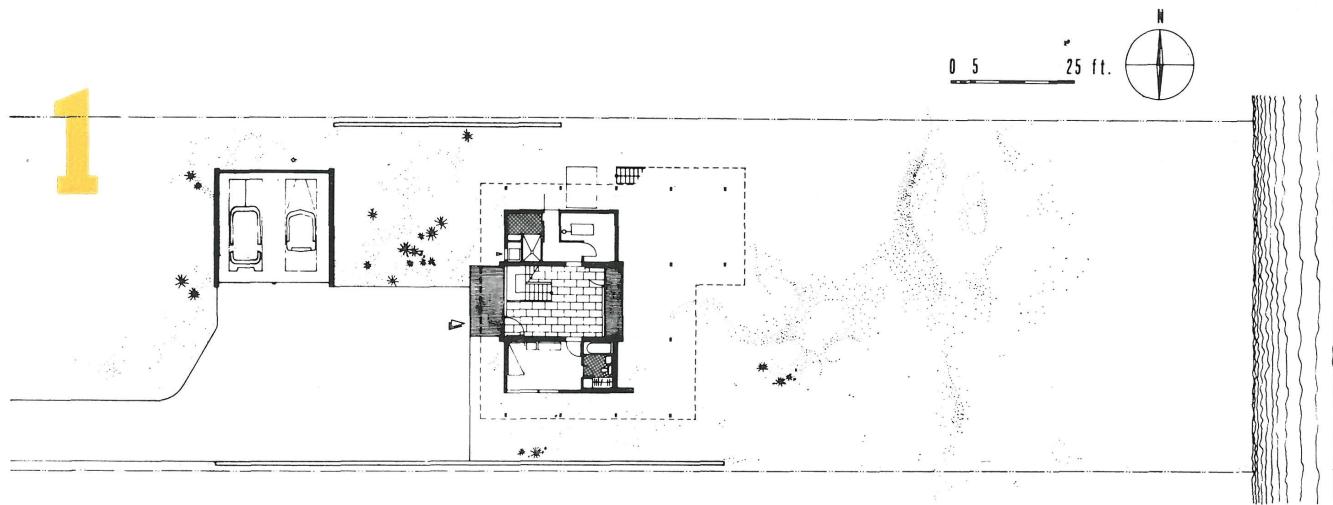
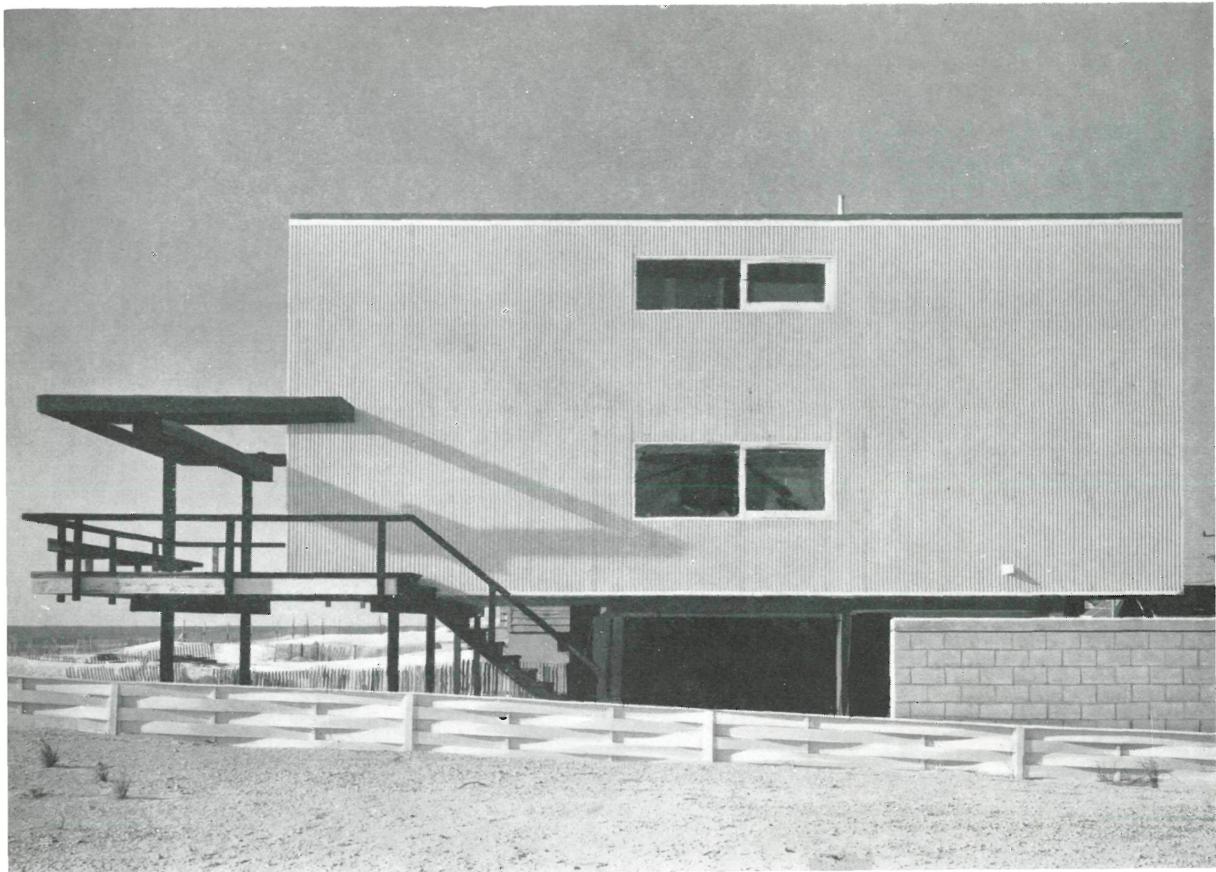
MARCEL BREUER, arquitecto

HERBERT BECKHARD, arquitecto asociado

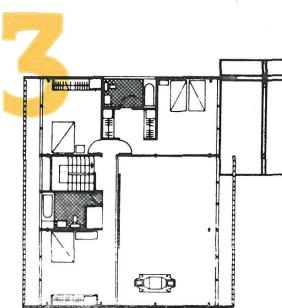
preponderante a la cualidad escultural de la arquitectura—aspecto tridimensional—, frecuentemente olvidado en las estructuras más sencillas.

Marcel Breuer, jugando con los contrastes de color, luces y sombras y la combinación de materiales de textura diferente, ha logrado imprimir un interés a todos los alzados de esta simple estructura en forma «de caja».





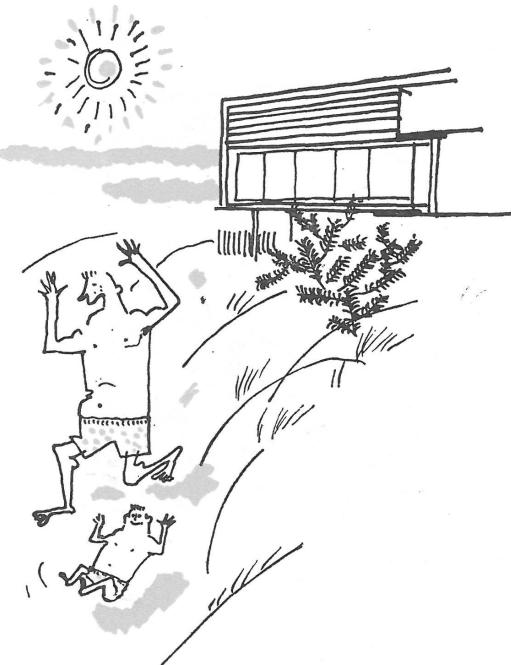
## plantas



**1. Planta baja:**  
Garaje.—Entrada principal.—Ducha.—Calefacción.—Huéspedes o servicio.

**2. Planta noble:**  
Estar.—Comedor.—Cocina.  
Uso vario.—Estudio.

**3. Planta superior:**  
Dormitorio padres.—Dormitorios hijos.—Dormitorios huéspedes.



La casa McMullen,  
construida en la playa de Mantoloking,  
New Jersey,  
ha sido condicionada para ser habitada  
durante todo el año.

En esencia es un bloque paralelepípedo,  
elevado sobre las dunas  
que separan el edificio del mar;  
desde él se domina una amplia vista  
panorámica.

El bloque está sustentado por un sistema  
de columnas y vigas de madera,  
sin revestir  
tanto en el interior como en el exterior.

Su planta baja ofrece cierta fluidez;  
consta de un cuerpo principal de edificación,  
y de un elemento adyacente  
—el garaje—,  
cuya nota característica es:  
la textura de los materiales de sus muros,  
contrastando  
con las de los empleados en la vivienda.

En el piso inferior del edificio se encuentran:  
la entrada principal,  
habitación de servicio,  
o para huéspedes, con baño,  
y una ducha con acceso desde la playa.

El primer piso agrupa:  
el cuarto de estar—pieza interesante,

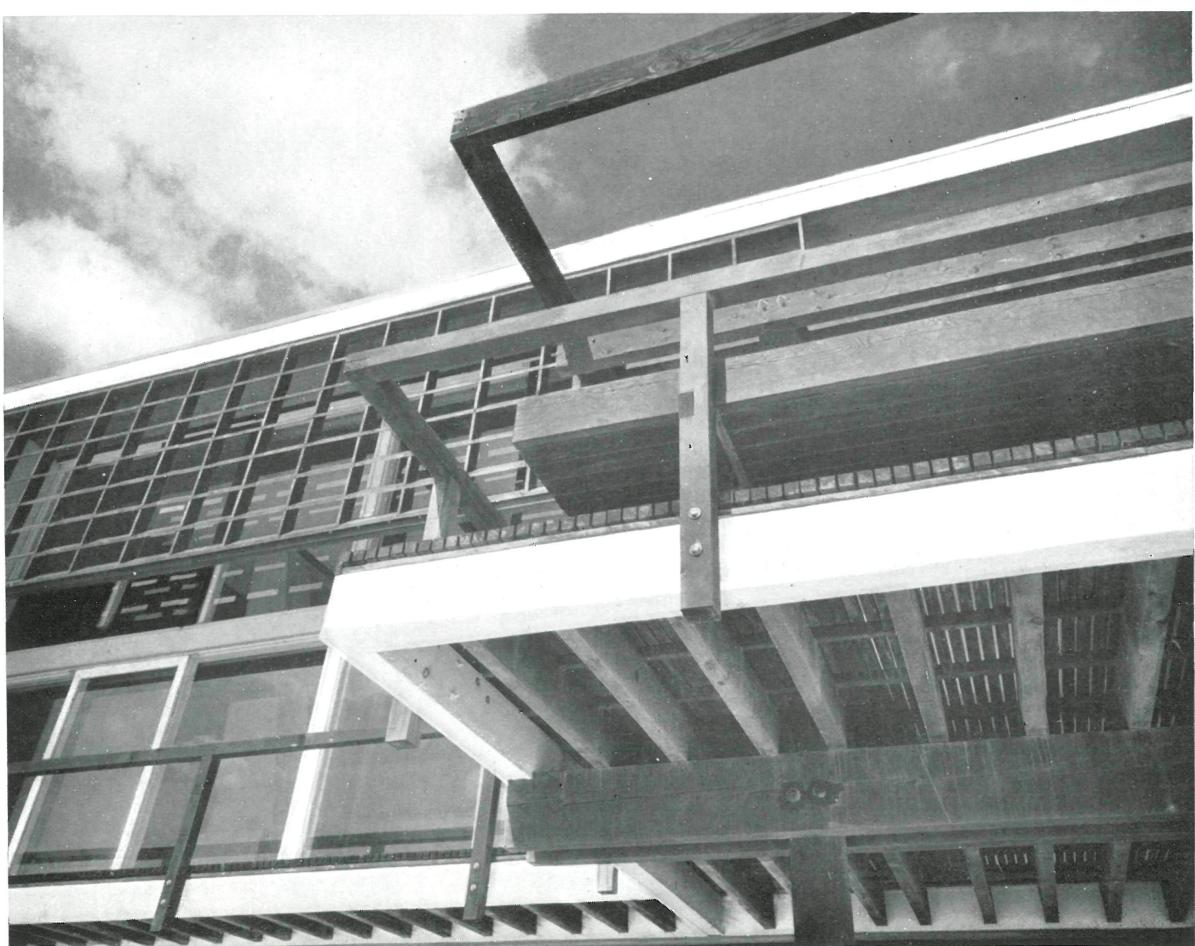
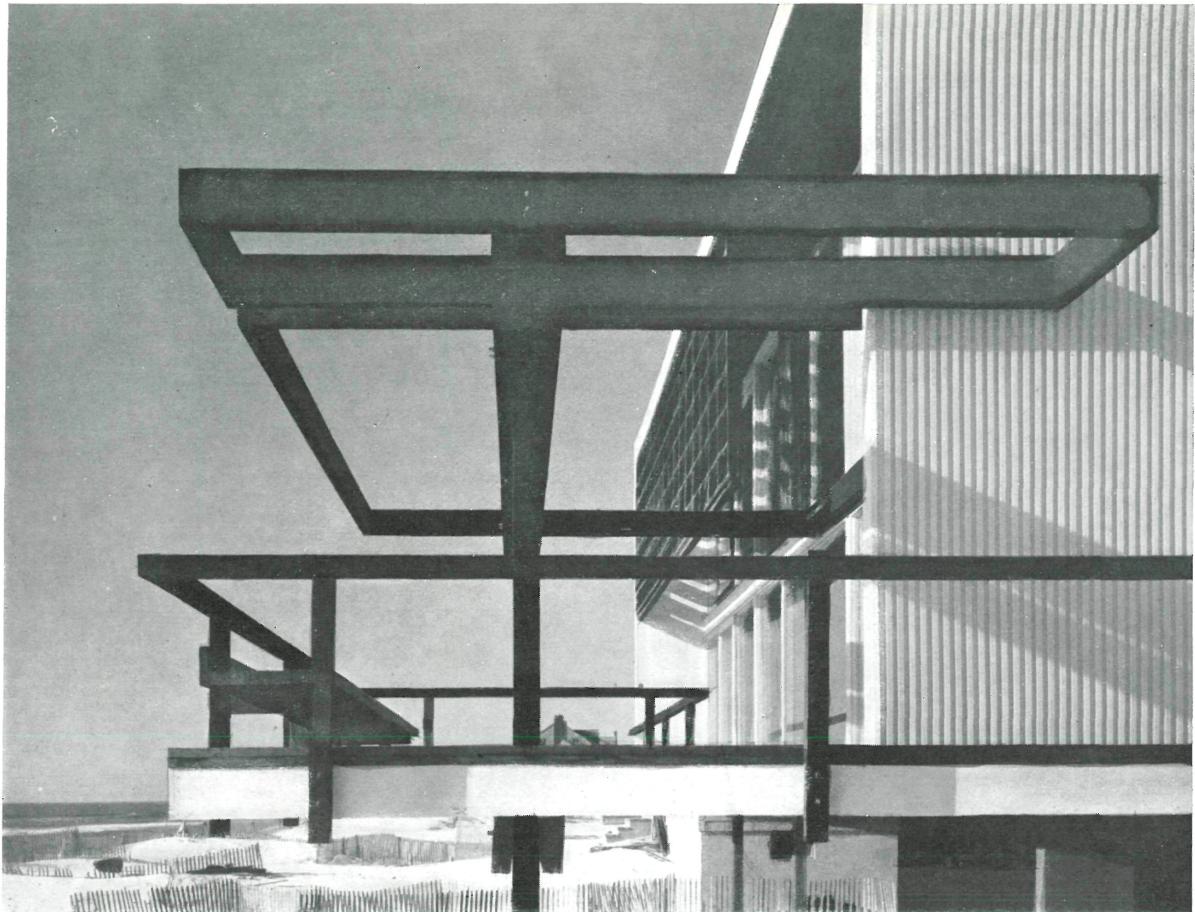


con una escultural chimenea—, que se prolonga en el sentido de su altura hasta la parte superior de la segunda planta; cuarto de trabajo, despacho, etc. Es decir: las dependencias en donde se desarrolla la vida diurna.

En la planta superior está la zona dedicada a dormitorios, dos de los cuales se abren hacia la galería, provista de una serie de persianas correderas, activos dispositivos para disfrutar de aislamiento y aire fresco.

El cuarto de estar, comedor y dormitorio principal llevan orientación este, con vistas al mar, y los otros dormitorios, cuarto de trabajo y despacho tienen orientación oeste.

Las fachadas norte y sur de la casa McMullen, por presentar escasos huecos al exterior, ayudan al recogimiento y proporcionan protección a sus moradores de las vistas desde las parcelas contiguas, lo cual, en este caso, es de singular importancia debido a la escasa dimensión del solar en la dirección norte-sur.





Fotos: BEN SCHNALL

Las fachadas este y oeste, como hemos apuntado anteriormente, disponen de galerías con persianas correderas y celosías, que, además de ayudar a proporcionar intimidad a la vivienda, constituyen una eficiente defensa contra el sol. Son de madera, pintada de marrón oscuro, lo mismo que los elementos sustentantes, pisos de parquet, escaleras y pasamanos; la carpintería en huecos es también de madera, pero pintada en blanco.

En esta hermosa casa se ha dado un papel preponderante a la cualidad escultural de la arquitectura—aspecto tridimensional—, frecuentemente olvidado en las estructuras más sencillas.

Marcel Breuer, jugando con los contrastes, luces y sombras, y la combinación de materiales de textura diferente, ha logrado imprimir un interés a todos los alzados de esta simple estructura en forma de caja.

### **Logement unifamilial sur la plage - New Jersey**

Marcel Breuer, architecte.

La maison MacMullen, construite sur une plage, dans New Jersey, a été projetée pour être habitée pendant toute l'année. En essence c'est un bloc parallélépipédique élevé au-dessus des dunes et supporté par un système de colonnes et de poutres en bois apparentes, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Le rez-de-chaussée abrite: l'entrée principale, une chambre d'amis ou de domestique, une salle de bain et une douche, avec accès direct sur la plage. Le premier étage groupe les dépendances où se déroule la vie diurne et le deuxième les chambres. Les façades nord et sud n'ont que très peu d'ouvertures à l'extérieur, celles de l'est et de l'ouest, au contraire, sont munies de persiennes coulissantes et de jalouses qui protègent les fermetures vitrées des différentes pièces sur ces deux faces et qui, en plus de créer une ambiance intime, constituent une défense efficace contre le soleil. Ces persiennes sont en bois, peintes en marron foncé. La menuiserie des fenêtres est également en bois, mais peinte en blanc.

Pour cette belle maison, sur le bord de la mer, un rôle prépondérant a été accordé à la qualité sculpturale de l'architecture—aspect tridimensionnel—, trop souvent oublié pour les ouvertures plus simples.

Marcel Breuer, en se servant des contrastes de couleur, des lumières et des ombres, de la combinaison des matériaux de texture différente, a réussi à donner de l'intérêt à toutes les façades de cette structure simple, en forme de boîte.

### **One family dwelling on the beach - New Jersey**

Marcel Breuer, architect.

The McMullan house, built on the beach, has been designed to be inhabited all the year round. Basically, this building is a rectangular block, lifted above the dunes on a framework of timber columns and beams.

The ground floor contains the entrance hall, the guest room or servant's quarters, including a bath room, and a shower room which can be reached separately from the beach. The second floor is taken up with the main living quarters, and the second floor contains the bedrooms.

The northern and southern sides have few windows, whilst the eastern and western sides have balconies protected with sliding and venetian blinds, which in addition to supplying an effective protection against the sun, give the house a pleasant sense of secluded intimacy. The blinds are made of wood, and are painted dark brown. Doors and windows are also made of wood, but painted white.

This beautiful house on the New Jersey coast exhibits in a marked degree the sculptural quality of architecture, a three dimensional plasticity, which is often neglected in many buildings of the more simple kind.

Marcel Breuer has succeeded in making each of the facades of this elementary boxlike design have an interest of its own, by playing with their colour, light and shade effects, texture and combination of materials.

### **Einfamilienhaus am Strand von New Jersey**

Marcel Breuer, Architekt.

Das am Strand von New Jersey errichtete Haus McMullen wurde so geplant, dass es das ganze Jahr hindurch bewohnt werden kann. Seine Grundform ist ein Würfel, der sich über den Dünen erhebt und von einem System von Säulen und dunklem Fachwerk, das sowohl von aussen als auch von innen sichtbar ist, gestützt wird.

Im Erdgeschoss befinden sich: der Haupteingang, das Gästezimmer mit Bad und Dusche, das auch als Dienstbotenzimmer benutzt werden kann und einen Eingang vom Strand her hat, und ein Heizungsraum. Im ersten Stock liegen die Wohnräume mit Esszimmer und Küche und im zweiten Stockwerk die Schlafzimmer.

Die Nord- und Südfassade des Hauses weist wenig Öffnungen nach aussen auf. An der West- und Ostfassade dagegen befindet sich eine langgezogene Veranda mit Schiebejalouses, die dem Haus nicht nur einen etwas intimeren Charakter verleiht sondern auch einen wirksamen Schutz gegen die Sonne darstellt. Die Jalouses sind aus dunkelbraun gestrichenem Holz. Die Veranda besteht ebenfalls aus Holz, ist aber völlig in weiß gehalten.

Bei diesem hübschen Einfamilienhaus an der Küste von New Jersey hat man auf das dekorative Element grossen Wert gelegt, ein Umstand, der in den einfachsten Bauten allzu oft vergessen wird.

Durch das kontrastreiche Spiel zwischen Farbe, Licht und Schatten und die Kombinierung von Rohmaterialien verschiedenster Struktur ist es Marcel Breuer gelungen, ein besonderes Interesse für dieses im Aufbau sehr einfache und der Form einer Schachtel ähnliche Haus zu erwecken.